

Saint Michael's Roman Catholic Church

The Heart of Flushing (since 1833)

138-65 Barclay Ave, Flushing, NY 11355

Tel: 718-961-0295 | 718-961-0182

Fax: 718-961-1403



July 21, 2024 - 16th Sunday in Ordinary Time

常年期第十六主日

16° DOMINGO DEL
TIEMPO ORDINARIO

Cuando Jesús desembarcó,
vio una numerosa multitud
que lo estaba esperando y
se compadeció de ellos,
porque andaban como
ovejas sin pastor.
- Mc 6, 34

Leccionario II © 1987 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. ©LPI

Iglesia Católica de San Miguel
圣迈克天主教堂

Website: www.StMichaelsFlushing.org

Email: StMichael1833@aol.com

WELCOME!

Thank you for worshipping with us. New parishioners please register in our rectory office. We look forward to welcoming you each week!

PASTORAL TEAM

Pastor:

Rev. Vincentius Do

Parochial Vicar:

Rev. Lionel Espinoza

Parish Deacons:

Dcn. Daniel Rodriguez

Dcn. Dimitri Santana

Pastoral Associate:

Sr. Faustina (May Thi) Dang, SMIC

Director of Faith Formation:

Mrs. Gizeth Vecchio

Parish Trustees:

Mrs. Veronica Tsang

Mrs. Luz Marina Bojaca

Parish Secretary:

Mrs. Joan Demers

RECTORY OFFICE

Monday - Saturday 9:30 AM - 7:30 PM

136-76 41st Avenue, Flushing, NY 11355

Phone: 718-961-0295 or 718-961-0182

MASS SCHEDULE

Monday - Saturday 8:30 AM (English)

Thursday 7:00 PM (Spanish)

First Friday 7:00 PM (Spanish)

Saturday 5:15 PM (English)

7:00 PM (Spanish)

Sunday 9:00 AM (Spanish)

11:00 AM (English)

12:30 PM (Chinese)

2:00 PM (Spanish)

7:30 AM (Tagalog)

Third Sunday

CONFESSIONS

Saturday 11:00 AM-12:00 PM

or by appointment

DEVOTIONS

Monday 9AM Miraculous Medal Novena

1st Friday 9AM Eucharistic Adoration

1st Saturday 9AM First Saturday Devotion

4th Saturday 9AM Holy Hour for Men

BAPTISMS

English Baptisms are celebrated on the second Saturday of each month and must be booked at least one month in advance. The child's Birth Certificate and the godparents' Confirmation Certificates are required.

MARRIAGES

Marriages must be booked at least six months in advance. The couples' Baptismal Certificates are required.

Sixteenth Sunday in Ordinary Time

GROW AS DISCIPLES ▲ What words do we associate with being misled? Deceived, fooled, cheated? These actions are offenses against justice, charity, and truth. In both the first reading and the Gospel today, we hear that God's people are being misled (*"Woe to the shepherds who mislead and scatter the flock of my pasture"*) and/or left to their own devices (*"for they were like sheep without a shepherd"*).

In the time of Jeremiah, the kings of Judah, who were shepherding in God's name, were not tending their flock: They had *"scattered [his] sheep and driven them away."* Jeremiah prophesies that the Lord will gather the remnant of his flock and bring them back to their meadow. In short, the Lord offers hope. He would raise up from the house of David a true shepherd to guide and guard his people.

The incarnation of Jesus is the manifestation of that hope, and in him we have a guiding light to lead us along the correct path. He will never deceive, fool, or cheat. In this world filled with unrest and division, he offers something that no mortal man or woman can: He is the one who saves and redeems. He is the one true shepherd.

GO EVANGELIZE ► Today's readings remind us of what we need to do when life is packed with activities and stress: let go of our worries and focus on Jesus. Just as God's people in the first reading are scattered because of poor shepherding, all of us can lose sight from time to time of what should be first and foremost in our lives: our relationship with Jesus. The key to living a good life is to listen to Jesus' words and disregard all the other noise out there.

Saint Paul writes that Christ is our peace, reconciling us to God and giving us access to the Father. He also guides us to the Truth. As Christians, we choose Truth over chaos and deception. It's easy to be inadvertently misled in this busy world. We all struggle at times with keeping our eyes fixed on Jesus and his loving, guiding hand. But if we want true peace in our lives, we need to choose Jesus, choose his compassion and love, and to be open to his desire to *"teach [us] many things."*

PRAY THIS WEEK ◀ This week, find your true rest and peace by meeting Jesus at daily Mass or Eucharistic adoration. Even better, share the peace of Christ with someone who might be struggling and invite them to come to Mass or adoration with you. The crowds of people who came to see Jesus learned about him from others. Let us do the same and share the joy we find in Jesus with others.

— *The Faithful Disciple*





Faith Formation Program

Our Faith Formation Director, Mrs. Gizeth Vecchio, will be in the rectory from 2:00 PM to 5:00 PM every Thursday, to accept new registrations for the catechetical year of 2024-2025. Our **Faith Formation Program** runs from kindergarten through 8th grade. If you are interested in registering your child, you may pick up a registration form in the rectory during office hours. For more information, please send an email to stmichaelffoffice@gmail.com.

Holy Hour for Men

There will be a **Holy Hour for Men** after the 8:30 AM Mass next Saturday, July 27th. All are invited.

Divine Savior of the World

All are invited to join our Salvadorian Committee to celebrate the Solemnity of the **Divine Savior of the World** with a Mass at 9:00 AM on Sunday, August 4th, and light refreshments afterward. For more information, please contact Leonidas Solano.

Chinatown Procession

Transfiguration Church (29 Mott St, New York, NY 10013) will have their 28th Annual **Assumption Procession** on Sunday, August 11th, beginning with a Chinese-English Solemn Mass at 12:00 PM, followed by a Marian Procession through the streets of Chinatown, and ending with Eucharistic Benediction. All are cordially invited. For more information, please contact Transfiguration Church at (212) 962-5157.

Solemnity of the Assumption

Our Mass schedule on the Solemnity of the **Assumption of the Blessed Virgin Mary** (Thursday, August 15th) will be as follows: 8:30 AM (English), 12:30 PM (Chinese), and 7:00 PM (Spanish). Please make every effort to celebrate with us that day.



弥撒意向

Mass Intentions Intenciones de las Misas

Sunday, July 21 – 16th Sunday in Ordinary Time

- 7:30 AM (Tgl) St. Jude (* thanksgiving)
- 9:00 AM (Sp) Adelina Renderos (+ 1st anniversary)
- 11:00 PM (En) Victoria Santiago (* thanksgiving)
- 12:30 PM (Ch) *Missa Pro Populo*
- 2:00 PM (Sp) Walterio Galvan Daza (+ 2nd anniversary)

Monday, July 22 – St. Mary Magdalene

- 8:30 AM (En) Flavia Ancheta Pascual (*)

Tuesday, July 23 – St. Bridget

- 8:30 AM (En) Xue Mei Family (*)

Wednesday, July 24 – St. Sharbel Makhlūf

- 8:30 AM (En) Louis Scavo (+ anniversary)

Thursday, July 25 – St. James

- 8:30 AM (En) Andres Felipe Arango (* birthday)
- 7:00 PM (Sp) *Novenario de los Difuntos* (+)

Friday, July 26 – St. Ss. Joachim & Anne

- 8:30 AM (En) Maritza Castro (+ 3rd anniversary)

Saturday, July 27

- 8:30 AM (En) Cecilia Lobo (* birthday)
- 5:15 PM (En) Flor Marten-Ellis (+)
- 7:00 PM (Sp) Elisa Echeverry (+)

Sunday, July 28 – 17th Sunday in Ordinary Time

- 9:00 AM (Sp) Louis Gonzalez Morales (+)
- 11:00 PM (En) Maritza Castro (+)
- 12:30 PM (Ch) *Missa Pro Populo*
- 2:00 PM (Sp) Maria-Elena Muñoz (+)



祈祷意向

Prayer Requests Peticiónes de Oración

For the Infirm 为病人祈祷 *Por los Enfermos*

Brian Weeks, Jerry Gorzelsi, Cavan McGovern, Johanna Guzman, Zvi Haye, Emma Connolly

For the Deceased 为亡者祈祷 *Por los Difuntos*

Manuel Carpio

Saint Michael's Purgatorial Society 圣迈克堂区的炼灵会 *Sociedad Purgatorial de San Miguel*

At our 12:30 PM Mass every Sunday, we pray for all those enrolled in our Purgatorial Society.

Please contact our rectory to enroll your deceased loved ones.



Parish Groups 堂区团体 Grupos Parroquiales

Charismatic Choir:	Wed. 7:00 pm, Donnelly Rm
Chinese Association:	1st Sun. 1:45 pm, Mooney Rm
Chinese Choir:	Sat. 10:00 am, Mooney Rm Sun. 10:30 am, in School
Chinese Cursillo:	3rd Sun. 1:45 pm, Mooney Rm
Chinese Music Group:	Wed. & Thur. 9:30 am, Donnelly Rm
Chinese Prayer Group:	Mon. & Sat. 9:00 am, in Church
El Shaddai Choir:	Sun. 4:00 pm, Donnelly Rm
El Shaddai Prayer Group:	Sun. 12:30 pm, Donnelly Rm
English Choir:	Sat. 4:00 pm, Church
Filipino Association:	Sun. 9:00 am, Donnelly Rm
Grupo Carismático:	Tue. 7:00 pm, Skelly Hall
Grupo Cursillo:	Thur. 8:30 pm, Donnelly Rm
Grupo Divino Niño:	1st Fri. 7:00 pm, Church & Skelly Hall
Grupo Guadalupano:	Sat. 8:00 pm, Donnelly Rm
Grupo Misión:	Thur. 7:00 pm, Mooney Rm
Grupo San Francisco:	Sun. 11:00 am, Skelly Hall
Grupo Virgen del Carmen:	Fri. 7:00 pm, Skelly & Mooney Rms
Hijas Católicas:	3rd Sat. 1:00 pm, Mooney Rm
Ministerio Emanuel:	Mon. 6:00 pm, Mooney Rm

Food Pantry 食品分发处 Despensa de Alimentos

Rectory Basement, Tuesday & Wednesday, 9:30 am - 11:00 am
Sótano de la rectoría, martes y miércoles, 9:30 am - 11:00 am
办公室的地下室, 周二和周三, 上午九点半至十一点
For more information | Para más información | 更多信息:
Nilda Tirado (718-353-4180)

Faith Formation 信仰培育 Formación en la Fe

In church & school, Sunday, 10:00 am-1:30 pm
En la iglesia & la escuela, Domingo, 10:00 am -1:30 pm
在教堂及学校里, 主日上午十点半至下午一点半
For more information | Para más información | 更多信息:
Gizeth Vecchio (347-732-4491)
stmichaelffoffice@gmail.com

Daily Readings 每日圣言 Lecturas Diarias

Sunday (7/21):	Jeremiah 23:1-6; Psalm 23:1-3, 3-4, 5, 6; Ephesians 2:13-18; Mark 6:30-34
Monday (7/22):	Songs 3:1-4b or 2 Corinthians 5:14-17; Psalm 63:2, 3-4, 5-6, 8-9; John 20:1-2, 11-18
Tuesday (7/23):	Micah 7:14-15, 18-20; Psalm 85:2-4, 5-6, 7-8; Matthew 12:46-50
Wednesday (7/24):	Jeremiah 1:1, 4-10; Psalm 71:1-2, 3-4a, 5-6ab, 15, 17; Matthew 13:1-9
Thursday (7/25):	2 Corinthians 4:7-15; Psalm 126:1bc-2ab, 2cd-3, 4-5, 6; Matthew 20:20-28
Friday (7/26):	Jeremiah 3:14-17; Psalm 19:8, 9, 10, 11; Matthew 13:18-23
Saturday (7/27):	Jeremiah 7:1-11; Psalm 84:3, 4, 5-6a, 8a, 11; Matthew 13:24-30
Sunday (7/28):	2 Kings 4:42-44; Psalm 145:10-11, 15-16, 17-18; Ephesians 4:1-6; John 6:1-15



成长为门徒

我们会把哪些词来形容被误导的意思？被欺骗，被愚弄，被作弊？这些行为侵犯正义、慈善、和真理。在读经一和今天的福音中，我们听到天主的子民被误导（“祸哉，那摧残我牧场上的羊群，并把羊群赶散的牧人”）和忽略（“因为他们好像没有牧人的羊”）。

在耶肋米亚先知的时代，奉上主之名牧羊的犹大诸王并没有牧养他们的羊群：他们“驱散赶走了[祂的]羊群”。耶肋米亚先知预言说天主将聚集祂剩下的羊群，带他们回到草地。简而言之，天主给与希望。祂将从达味家中兴起一位真正的牧人来引导和保护祂的子民。

耶稣降生成人就是这一希望的体现，在祂身上我们有一盏指路的明灯，引导我们走上正确的道路。祂永远不会欺骗，愚弄，或作弊我们。在这个充满动荡和分裂的世界里，祂赐给凡人无法提供的东西：祂是拯救者和救赎者。祂是独一的善牧。

前往传福音

今天的读经提醒我们，在紧凑而充满压力的生活中，我们需要做什么：放下忧虑，专注于耶稣。正如上主的子民在读经一中因牧羊不善而失散一样，我们所有人都会不时地忽视我们生活中最重要的事情：我们与耶稣的关系。过上美好生活的关键是聆听耶稣的话，并忽略外界的所有其他噪音。

圣保禄写道，基督是我们的和平，使我们与天主和好，并让我们能够接近天父。祂引导我们走向真理。作为基督徒，我们选择真理而不是混乱和欺骗。在这忙碌的世界里，我们很容易不经意地被误导。我们有时都很难将目光集中在耶稣和祂慈爱引导的手臂。但如果我们想要生活中的真正和平，我们就需要选择耶稣，选择祂的怜悯和爱心，并对祂“教训[我们]许多事”的愿望持开放态度。

本周的祈祷

本周，通过在每日参与弥撒或朝拜圣体与耶稣相遇，找到真正的休息与平安。更好的是，与可能正在挣扎的人分享基督的平安，并邀请他们和你一起参加弥撒或朝拜圣体。前来拜见耶稣的人群是从其他人那里听到祂的。让我们也这样做，与他人分享我们在耶稣内找到的喜乐。

——忠信的门徒

信仰培育

我们的**信仰培育**主任，维基奥女士 (Mrs. Gizeth Vecchio) 将每个星期四下午2:00至5:00在堂区办公室接受2024-2025信仰培育学年的新注册。我们的课程从幼儿园到八年级。如果您有兴趣为您的孩子注册，请在办公时间到堂区办公室领取注册表。欲了解更多信息，请发送电邮至 stmichaelffoffice@gmail.com。

男士圣时

7月27日 (星期六) 上午8:30弥撒后，我们将举行“**男士圣时**”活动。欢迎大家参加。

救世主节

我们堂区的萨尔瓦多团体将在8月4日 (主日) 上午9:00的弥撒中庆祝**神圣救世主节**，随后在教堂楼下大厅有茶点招待。欢迎大家参加。更多信息，请联系列奥尼达斯·索拉诺 (Leonidas Solano)。

唐人街游行

显圣容堂 (29 Mott St, New York, NY 10013) 将于8月11日 (主日) 举行第28届年度**圣母升天游行**，由中午12:00中英文弥撒开始，随后唐人街的街道上游行，最后以圣体降福结束。欢迎大家踊跃参加。更多信息，请致电显圣容堂(212-962-5157)。

圣母升天节

在8月15日 (星期四) **圣母升天节**，我们的弥撒时间如下：上午8:30 (英文)，下午12:30 (中文)，晚上7:00 (西班牙文)。请大家尽一切努力参加当天的弥撒，与我们一起恭敬圣母。



欢迎！

感谢您和我们一起恭敬天主。
新教友请到堂区办公室登记。
我们期待每周都能见到您！

牧灵同工团：

主任司铎：杜万桑神父
助理司铎：莱昂内尔神父
堂区执事：罗·达尼尔执事
迪米特里执事
牧民助理：邓丽云修女
信仰培育主任：维基奥女士
堂区理事：曾翁若梅女士
卢·玛丽娜女士
堂区秘书：琼·德默斯女士

堂区办公室：

星期一至星期六 9:30 AM – 7:30 PM
136-76 41st Ave, Flushing, NY 11355
电话：718-961-0295 或 718-961-0182

弥撒时间：

周一至周六	8:30 AM (英语)
周四	7:00 PM (西班牙语)
首周五	7:00 PM (西班牙语)
周六	5:15 PM (英语)
	7:00 PM (西班牙语)
主日	9:00 AM (西班牙语)
	11:00 AM (英语)
	12:30 PM (国语)
	2:00 PM (西班牙语)
第三主日	7:30 AM (塔加洛语)

告解圣事：

周六11:00 AM–12:00 PM
或与神父预约时间

堂区敬礼：

周一	9:00 AM	显灵圣牌敬礼
首周五	9:00 AM	明供圣体
首周六	9:00 AM	首周六敬礼
第四周六	9:00 AM	男士圣时

圣洗圣事：

国语儿童洗礼通常在主日弥撒中进行。家长必须提早至少一个月与神父预订，并要提供孩子的出生证和代父母的坚振圣事证书。

婚姻圣事：

婚配必须提早至少六个月预订，并要提供个人的领洗证。

¡BIENVENIDO!

Gracias por orar con nosotros. Los feligreses nuevos por favor regístrese en nuestra oficina de la rectoría. ¡Esperamos darle la bienvenida cada semana!

EQUIPO PASTORAL

Párroco:

Padre Vicente Do

Vicario Parroquial:

Padre Lionel Espinoza

Diáconos Parroquiales:

Diácono Daniel Rodríguez

Diácono Dimitri Santana

Asociada Pastoral:

Hermana Faustina Dang, SMIC

Directora de Formación en la Fe:

Señora Gizeth Vecchio

Fideicomisarias Parroquiales:

Señora Veronica Tsang

Señora Luz Marina Bojacá

Secretaría Parroquial:

Señora Joan Demers

OFICINA DE LA RECTORÍA

Lunes a sábado 9:30 a.m. a 7:30 p.m.

136-76 Avenida 41, Flushing, NY 11355

Tel: **718-961-0295** o **718-961-0185**

HORARIO DE LAS MISAS

Lunes a viernes	8:30 a.m. (inglés)
Jueves	7:00 p.m. (español)
Primer viernes	7:00 p.m. (español)
Sábado	5:15 p.m. (inglés)
	7:00 p.m. (español)
Domingo	9:00 a.m. (español)
	11:00 a.m. (inglés)
	12:30 p.m. (chino)
	2:00 p.m. (español)
Tercer domingo	7:30 a.m. (tagalo)

CONFESIONES

Sábado 11:00 a.m. a 12:00 p.m.
o por cita

DEVOCIONES

Lunes: Novena de la Medalla Milagrosa
Primer viernes: Adoración Eucarística
Primer sábado: Devoción del 1^{er} sábado
4^o sábado: Hora Santa para Hombres

BAUTISMOS

Los bautismos en español se celebran el 1er, 3er y 5o sábado de cada mes y deben reservarse con al menos un mes de anticipación. Se requieren el certificado de nacimiento del niño y los certificados de confirmación de los padrinos.

MATRIMONIOS

Los matrimonios deben reservarse con al menos seis meses de anticipación. Se requieren certificados de bautismo de la pareja.



Decimosexto Domingo del Tiempo Ordinario

CRECER COMO DISCÍPULOS ▲ ¿Qué palabras asociamos con ser engañados? ¿Engañado, defraudado, hecho burla? Estas acciones son ofensas contra la justicia, la caridad y la verdad. Tanto en la primera lectura como en el Evangelio de hoy, escuchamos que el pueblo de Dios está siendo engañado (*¡Ay de los pastores que dispersan y dejan perecer a las ovejas de mi rebaño!*) y/o abandonados a su suerte (*“porque andaban como ovejas sin pastor”*).

En tiempos de Jeremías, los reyes de Judá, que pastoreaban en el nombre de Dios, no apacentaban su rebaño: habían *“rechazado y dispersado mis ovejas”*. Jeremías profetiza que el Señor reunirá el resto de su rebaño y lo traerá de regreso a su prado. En resumen, el Señor ofrece esperanza. Él levantaría de la casa de David un verdadero pastor para guiar y guardar a su pueblo.

La encarnación de Jesús es la manifestación de esa esperanza, y en él tenemos una luz que nos guía por el camino correcto. Él nunca engañará, burlará ni defraudará. En este mundo lleno de inquietud y división, él ofrece algo que ningún hombre o mujer mortal puede ofrecer: Él es quien salva y redime. Él es el único pastor verdadero.

IR A EVANGELIZAR ► Las lecturas de hoy nos recuerdan lo que debemos hacer cuando la vida está llena de actividades y estrés: dejar de lado nuestras preocupaciones y centrarnos en Jesús. Así como el pueblo de Dios en la primera lectura está disperso debido a un pastoreo deficiente, todos nosotros podemos perder de vista de vez en cuando lo que debería ser lo primero y más importante en nuestras vidas: nuestra relación con Jesús. La clave para vivir una buena vida es escuchar las palabras de Jesús y hacer caso omiso de todo el ruido que hay.

San Pablo escribe que Cristo es nuestra paz, que nos reconcilia con Dios y nos da acceso al Padre. Él también nos guía a la Verdad. Como cristianos, elegimos la Verdad sobre el caos y el engaño. Es fácil dejarse engañar sin darse cuenta en este mundo ajetreado. A todos nos cuesta a veces mantener nuestros ojos fijos en Jesús y su mano amorosa y guía. Pero si queremos verdadera paz en nuestras vidas, debemos elegir a Jesús, elegir su compasión y amor, y estar abiertos a su deseo de *“enseñarles muchas cosas”*.

ORAR ESTA SEMANA ◀ Esta semana, encuentra tu verdadero descanso y paz al encontrarte con Jesús en la Misa diaria o en la adoración eucarística. Aún mejor, comparte la paz de Cristo con alguien que pueda estar luchando e invítelo a asistir a Misa o a la adoración con usted. Las multitudes de personas que vinieron a ver a Jesús aprendieron acerca de él por medio de otros. Hagamos lo mismo y compartamos con los demás el gozo que encontramos en Jesús.

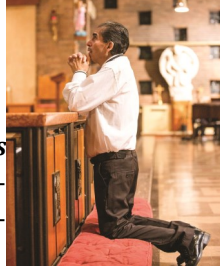
— *El Discípulo Fiel*

Programa de Formación en la Fe

Nuestra Directora de Formación en la Fe, Sra. Gizeth Vecchio, estará en la rectoría de de 2:00 p.m. a 5:00 p.m. cada jueves para aceptar nuevas inscripciones para el año catequético 2024-2025. Nuestro **Programa de Formación en la Fe** comienza desde el kinder hasta el octavo grado. Si está interesado en inscribir a su hijo, puede recoger un formulario de inscripción en la rectoría durante el horario de oficina. Para obtener más información, por favor envíe un correo electrónico a stmichaelffoffice@gmail.com.

Hora Santa para Hombres

Habrà una **Hora Santa para Hombres** después de la Misa de las 8:30 a.m. el próximo sábado, 27 de julio. Todos están invitados.



Divino Salvador del Mundo

Todos están invitados a unirse a nuestro Comité Salvadoreño para celebrar la **Solemnidad del Divino Salvador del Mundo** en la Misa a las 9:00 a.m. el domingo, 4 de agosto, seguido de refrigerios ligeros. Para más información, comuníquese con Leónidas Solano.

Procesión de la Asunción

La Iglesia de la Transfiguración (29 Mott St, New York, NY 10013) tendrá su 28ª **Procesión Anual de la Asunción** el domingo, 11 de agosto, comenzando con una Misa Solemne bilingüe (chino e inglés) a las 12:00 p.m., seguida de una Procesión Mariana por las calles de Chinatown, y finalizando con la Bendición Eucarística. Todos están cordialmente invitados. Para más información, comuníquese con la Iglesia de la Transfiguración al (212) 962-5157.

Solemnidad de la Asunción

Nuestro horario de Misa en la Solemnidad de Asunción de la Santísima Virgen María (el jueves, 15 de agosto) será el siguiente: 8:30 a.m. (ingles), 12:30 p.m. (chino), y 7:00 p.m. (español). Por favor, haga todo lo posible para asistir a Misa ese día para celebrar con nosotros.

Novenario de los Difuntos

Hamilton Samuel Tavares, Dagoberto Urquijo Lozano, Eulalio Vintimilla, Josefa Zapatanga, Manuel Carpio, Elena Cata,
y todos los que están inscritos en nuestro *Novenario de los Difuntos* serán oradas en nuestra Misa de las 7:00 p.m. cada jueves. Por favor inscriba a sus seres queridos fallecidos en nuestra oficina de la rectoría.

